

วารสารข่าวสารการใช้ชีวิตประจำวันสำหรับชาวต่างชาติ
~เราต่างมีเป้าหมายเพื่อการอาศัยอยู่ในสังคมร่วมกัน~

ฉบับภาษาไทย

52

Ayase Today

あやせトウデイ

เรียบเรียง ผลิตโดย : ที่ว่าการอำเภอ อະยะเสะ แผนก การวางแผน โทร. 0467-70-5657

編集・発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657



1



2

3

มาชมนิทรรศกาลดอกไม้กันไหม?

ณ ประเทศญี่ปุ่น ช่วงฤดูดอกไม้ผลิ มีดอกซากุระให้ได้ชม ซึ่งเป็นการอวยพรในฤดูใหม่ ซึ่งเรียกวัฒนธรรมนี้ว่า “โอะฮานะมิ” นอกจากนั้นยังเป็นวันพีธีในการรับเข้าเรียนใหม่หรือการเข้าบริษัทใหม่ๆ ซึ่งเป็นช่วงแห่งการแบ่งบานของดอกซากุระ

ในอำเภออะยะเสะแห่งนี้สามารถชมดอกซากุระได้ไม่กี่แห่งเท่านั้น เรียนเชิญมาชมดอกซากุระที่สวยงามกับความรื่นรมย์ในฤดูใหม่กัน ออกมาชมกันนะ

◆สถานที่ชมดอกซากุระในอำเภอนี้

- ① เรียวเซเอ็นจิ (ที่อยู่ : บริเวณศูนย์การค้า BARZAAR RYOSEI)
- ② สวนสาธารณะชิโรยาม่า (ที่อยู่ : Hayakawashiroyama 3-4-1)
- ③ ที่ว่าการอำเภออะยะเสะ (ที่อยู่ : Hayakawa 550)

お花見をしてみませんか?

日本には、春に桜の花を見て、新しい季節を祝う「お花見」という文化があります。また、桜は入学式や入社式などの時期に咲くことから、新しい生活の始まりを象徴する花でもあります。

市内にも桜を見ることのできる、おすすめの場所がいくつかあります。ぜひ外に出かけて、桜の美しさと新しい季節を感じてください。

◆市内でお花見のできる場所

- ① 綾西緑地 (住所 : 綾西バザール商店会周辺)
- ② 城山公園 (住所 : 早川城山3-4-1)
- ③ 綾瀬市役所 (住所 : 早川550)

สามารถอ่านรายละเอียดในข่าวได้ โดยการสแกนQRโค้ดในแต่ละอัน

【それぞれのQRコードから、詳しい情報を見ることができます。】

การเตรียมเข้าการศึกษาใหม่ในระดับประถมและมัธยม

การเข้าเรียนระดับประถม มัธยมศึกษาของโรงเรียนรัฐบาลญี่ปุ่นนั้น ไม่ว่าจะเป็นค่าการศึกษาหรือค่าหนังสือฟรี แต่มีค่าใช้จ่ายในเรื่อง ค่าอาหารและค่าที่พักของโรงเรียน

ในอำเภอนี้ สำหรับผู้ปกครองที่มีเหตุผลทางด้านเศรษฐกิจหรือมีความลำบากในการชำระเงิน ทางอำเภอมีปัจจัยช่วยเหลือในสิ่งที่จำเป็นสำหรับการใช้ชีวิตในโรงเรียน เรียกว่า ระบบสนับสนุนการศึกษา

ทุกปีของเดือนเมษายน จะมีการแจกใบสมัครการขอรับการช่วยเหลือที่โรงเรียน ซึ่งต้องมีการมาสมัคร กรุณามาตรวจสอบด้วยตนเอง

สอบถามรายละเอียดการรับทุน หรือระยะเวลาการสมัคร ได้ที่แผนกการศึกษาโรงเรียน (โทร 046-70-5654)

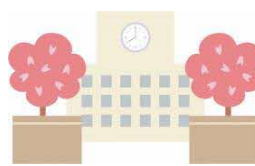
小中学校の新学期に向けた準備について

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市には、経済的な理由で支払いが難しい方のために、「就学援助制度」があり、学校生活に必要な費用を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や制度の詳細内容は、学校教育課（電話 0467-70-5654）に聞いてください。



การเตรียมความพร้อมของภัยพิบัติ

การเกิดภัยพิบัตินั้นเป็นสิ่งที่ไม่มีใครทราบมาก่อน เช่น การเกิดแผ่นดินไหว ฯลฯ ในแต่ละครั้งการเตรียมอาหารและเครื่องค้ำเป็นการยาก ดังนั้น ช่วงเวลานี้ เรามาจัดเตรียมความพร้อมก่อนการเกิดภัยพิบัติตามรายการเช็คลิสต์นี้กัน

รวมถึงสิ่งที่ควรเตรียมความพร้อมขณะเกิดภัยพิบัติ ซึ่งทางอำเภอได้จัดทำ หนังสือคู่มือป้องกันภัยพิบัติ ขึ้น (มารับได้ที่ ที่ว่าการอำเภอ ชั้น 1 มุมข่าวสารการใช้ชีวิตในภาษาต่างประเทศ)

ยิ่งไปกว่านั้น ทางอำเภอมีการแจ้ง (ข่าวสารเกี่ยวกับภัยพิบัติ) ทางโสมเพจ ถึง 7 ภาษา ซึ่งสามารถรับทราบข่าวสารของการเกิดพายุ หรือแผ่นดินไหวได้ โทร : 0467-70-5641 แผนกการป้องกันภัยพิบัติ



チェックリスト
รายการเช็คลิสต์



防災ガイド
คู่มือป้องกันภัยพิบัติ



市ホームページ
(7言語) โสมเพจทาง
อำเภอ (7 ภาษา)

災害への備えについて

災害はいつ起こるのか、誰にもわかりません。地震などが起きた時には、食べ物や飲み物が手に入りにくくなります。日ごろから、チェックリストを確認して災害に備えましょう。

また、市では災害時にとるべき行動などをまとめた、「防災ガイド」を作成しています（市役所1階「外国語の生活情報コーナー」で手に入ります）。

さらに、市のホームページでは7言語で「災害関連情報」をお知らせしています。台風や地震のときに情報を知ることができます。

電話 危機管理課 0467-70-5641



มีแจกเอกสาร อะยะสะเหตุภัย ในสถานที่ดังต่อไปนี้

- ◆ ที่ว่าการอำเภออะยะสะ ◆ สวัสดิการประกันสุขภาพพลาซ่าอำเภออะยะสะ
- ◆ ศูนย์ปรมณีย์ อะยะสะ ◆ อาคาร อะยะสะทาวนบิรูสุ ◆ ร้านเอบี อะยะสะ
- ◆ ร้านขายอาหาร โอยะ อะยะสะ ◆ ร้านเมกะ โคจิกิโอดี อะยะสะ
- ◆ ร้านอินะเงะ อะยะสะคามิซึจิคะนะ มินะมิ ฯลฯ

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビー綾瀬店
- ◆ 食品館あおば綾瀬店
- ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

การทำประกันอุบัติเหตุของรถจักรยาน

จักรยานเป็นสิ่งที่อำนวยความสะดวกสบายในการขับขี่ แต่ในอีกด้านหนึ่ง มีอุบัติเหตุการชนระหว่างผู้เดินทางเท้าและรถจักรยาน เพิ่มขึ้น เมื่อเกิดอุบัติเหตุการชนเกิดขึ้นก็ต้องจ่ายค่าเสียหายแก่ผู้ได้รับบาดเจ็บในราคาแพง

ด้วยเหตุนี้ ทางจังหวัดคานากาวาได้ทำหน้าที่ในการ รับทำประกันอุบัติเหตุจากผู้ใช้งานจักรยาน

การสมัครทำประกันรถจักรยานนั้น ถือว่าเป็นการเอาใจใส่ในการขับขี่รถจักรยานด้วยความปลอดภัยและรักษากฎวินัยจราจรได้

กรณีผู้ที่ไม่ทราบวิธีสมัครประกันรถจักรยาน , กรุณาสอบถามร้านจำหน่ายจักรยานใกล้บ้าน

《ระเบียบการขับขี่รถจักรยาน》

- ข้อที่ 1 ต้องมีใบประกันสำหรับรถจักรยาน
- ข้อที่ 2 เมื่ออยู่ในที่มีดต้องเปิดไฟรถจักรยาน
- ข้อที่ 3 กรณีผู้ขับขี่อายุไม่ถึง 13 ปี ต้องสวมหมวกกันน็อก
- ข้อที่ 4 ไม่ขับแซงในด่านข้างแม่เป็นที่กว้าง
- ข้อที่ 5 รักษากฎวินัยจราจร

自転車の保険加入について

自転車は便利な乗り物ですが、自転車と歩行者の衝突事故が増えている、高額な損害賠償を支払わなければならない事故も発生しています。

そのため、神奈川県では自転車を利用する人には自転車保険への加入が義務付けられました。

自転車の保険には必ず入り、交通ルールを守って、安全な運転を心がけてください。

自転車保険についてわからない場合は、近くの自転車屋さんに聞いてください。

《 自転車に乗るときのルール 》

- その1 自転車の保険に入る
- その2 暗くなったらライトをつける
- その3 13歳未満はヘルメットをつける
- その4 横に広がって走らない
- その5 交通ルールを守る



มาเที่ยวเทศกาลอะยะซะ กันเถอะ

Ayase Base side Festival

ขอแนะนำเสน่ห์ของอาหารและวัฒนธรรม ของ อำเภออะยะซะ โดยมีการเปิดเทศกาลอะยะซะ Ayase Base side Festival ณ สถานที่แห่งนี้ได้จัดกิจกรรมการโชว์ทักษะส่วนบุคคลบนเวที ไม่ว่าจะเป็น คนตรี การเดินรำ หรือการประกวดสุนทรพจน์ นอกจากนี้ยังมีเสน่ห์ของอาหารจากหลากหลายประเทศ อีกด้วย

ขอเรียนเชิญเพื่อน ๆ พร้อมทั้งครอบครัว มาเที่ยวกันให้ได้นะ

- ◆ วัน เวลา : วันเสาร์ที่ 16 พฤษภาคม เวลา 11.00 - 20.00 น.
- ◆ สถานที่ : ศูนย์วัฒนธรรมประชาชน จุดจอดรถที่ 1

(1-3-1 Fukayachu Ayase-shi)

※ กรณีสภาพอากาศไม่เอื้ออำนวยจะหยุด

โทร : 0467-70-5685 แผนกการการค้าท่องเที่ยว

綾瀬のお祭りに来てください

Ayase Base side Festival

綾瀬市の文化や食べ物の魅力を紹介する、Ayase Base side Festival を開催します。

会場には、様々な国の食べ物が集まるほか、ステージパフォーマンスも行われます。

ご家族やお友達と一緒に、遊びに来てください。

◆日 時 5月16日(土) 11時~20時

◆場 所 市民文化センター第1駐車場
(綾瀬市深谷中1-3-1)

※荒天の場合は中止です

電話 商業観光課
0467-70-5685



สามารถอ่าน (ประชาสัมพันธ์อะยะซะ) เป็นภาษาต่างประเทศได้แล้ว

สามารถอ่าน (ประชาสัมพันธ์อะยะซะ) หรือ (สมุดอำนวยความสะดวก) เป็นภาษาต่างประเทศได้แล้ว

ภาษาที่รองรับ : ภาษาอังกฤษ ภาษาอังกฤษ ภาษาเวียดนาม ภาษาจีน ภาษาไทย ภาษาเกาหลี ภาษาสเปน ภาษาโปรตุเกส ภาษาอินโดนีเซีย
「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で見ることができます。対応言語：英語・ベトナム語・中国語・タイ語・ハンガール語・スペイン語・ポルトガル語・インドネシア語



ชุดแนะนำเพื่อนจากทั่วโลก



“เวลาคือเพื่อนที่ดีที่สุด เมื่อมีความร่วมมือกันไปอยู่เรื่อย ๆ ก็สามารถเปิดเผยสิ่งที่ทำมาได้” นี่คือคำพูดที่ออกจากใจจากคุณ ไคบาร่า ซึ่งในช่วงอายุ 22 ปี ระหว่างเรียนมหาวิทยาลัยนั้น เธออยากสร้างอนาคตให้กว้างไกลออกไป เธอได้เดินทางจากบราซิลมาสู่ประเทศญี่ปุ่น จนกระทั่งปัจจุบันนี้ เธอมีทักษะภาษาญี่ปุ่น แต่ก็ยังคงลำบากในการอ่านตัวอักษรคันจิ หรือ ชื่อคน อย่างไรก็ตาม เธอได้ทำงานพยาบาล ที่ญี่ปุ่น 2 ปี และเดินทางกลับไปประเทศบราซิล จากนั้น เธอได้กลับมาญี่ปุ่นอีกครั้งหลังจากได้ทำงานในโรงงานที่ประเทศบราซิล และได้ประสบการณ์การทำงานทั้ง 2 ประเทศระหว่างญี่ปุ่นและบราซิล เมื่อรู้สึกว่าคุณลักษณะของตัวเองเข้ากับวัฒนธรรมที่ถูกต้องของประเทศญี่ปุ่น และเธอได้แสวงหาสถานที่ในการจัดกิจกรรมที่ประเทศญี่ปุ่นอีกครั้ง

ปัจจุบันนี้ เธอได้เป็นมืออาชีพในการขาย และการทำอาหารบราซิล ในอำเภอนี้ โดยมีชื่อว่า บริษัทลาเต็น ยามาโต้ ซึ่งได้ทำในตำแหน่งเจ้าหน้าที่บริหาร เธอได้เป็นผู้นำในสถานที่ทำงาน และมีความรับผิดชอบในทีมงานบริหารมาก กล่าวคือสามารถเข้าระดับหัวหน้า ไม่ว่าจะเป็นการแนะนำ การออกคำสั่ง ซึ่งเธอได้ให้ความใส่ใจได้กับทุกคน

คุณไคบาร่าได้มาอยู่ที่ประเทศญี่ปุ่น และเห็นว่า เป็นประเทศที่อุดมสมบูรณ์มาก และผู้คน ก็มีความพยายาม อย่างสูงมากอีกด้วย ซึ่งไม่คิดว่าจะเหมือนอดีตที่ผ่านมา และไม่เคยมืดความรู้สึกขอบคุณ ณ ที่แห่งนี้ เมื่อกล่าวถึงงานที่ทำอยู่นั้น เธอได้พูดถึงความไฝ่ฝันในครั้งก่อนว่า “ตัวเองเท่านั้นที่จะทำให้ตัวเองสูงขึ้นได้” ซึ่งสามารถตอบสนองความคาดหวังของลูกค้าได้ ยิ่งไปกว่านั้น

เธอได้พัฒนาบริษัท โดยมีสโลแกนว่า “Try&Challenge” บันทึกในสมุดจดเพื่อมอบเป็นคำขอบคุณให้แก่ลูกค้าจากใจ จนกระทั่งปัจจุบันนี้ ก็ยังคงดำเนินงานต่อไปเรื่อย ๆ

名前：
貝原那奈さん
出身国：
ブラジル
ชื่อ：คุณ นนะ
ไคบาร่า
เกิดประเทศ：
บราซิล



世界の友だちシリーズ

「時間は一番の味方。努力し続けることで、どんな扉も開くことができます」と力強く語る貝原さん。大学在学中の22歳のとき、将来の可能性を広げるためにブラジルから来日しました。日本語はすでに身に付けていましたが、人名など漢字の特殊な読み方には苦労したそうです。日本では2年間介護の仕事を経験してから帰国し、ブラジルで創業したものの、日本とブラジル両国での仕事経験から、日本の規律正しい文化が自分の性格にとっても合っていると感じ、日本での活躍の場を求めて、再び来日しました。

現在はこれまでの職業経験を活かして、市内にあるブラジル食品の製造・販売を行う(株)ラテン大和で勤務し、執行役員として、営業チームの責任者を務めています。職場ではリーダーとして、部下の個性に合わせて、指示や命令の出し方にも気を配っているそうです。

貝原さんから見た日本は、努力で手に入るものがたくさんある豊かな国。それを当たり前だと思わず、感謝の気持ちを忘れないよう、仕事に取り組んでいると話します。「自分を高められるのは自分だけ」と前向きに話す貝原さんの目標は、お客さんの期待に応えられるよう、さらに会社を発展させること。手帳に書き込んだ《Try&Challenge》のスローガンと、お客さんからの感謝の言葉を胸に、今日も挑戦を続けます。

กำหนดการจัดทำวารสารฉบับต่อไป
▪ สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่

次号の予定・問い合わせ先

กำหนดการออกฉบับต่อไป เดือนกรกฎาคม 2020
สามารถติดต่อสอบถาม หรือออกความเห็นในเอกสารฉบับนี้ได้ที่ แผนก
การวางแผน ผู้รับผิดชอบ โคะกุไซ ดันโอะเคียวโดะซังคะกุ ที่ว่าการอำเภอ
อะยะสะ ออฟฟิศ ชั้น 2
Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701
E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2020年7月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは
企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務所は市役所の2階です。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

วารสารอะยะสะนุเดย์นี้ ได้จัดทำขึ้นเพื่อให้คนต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยะสะ ในฐานะที่เป็นประชาชน ชาวเมืองคนหนึ่ง เพื่อให้มีการดำรงชีวิต อยู่ในสิ่งแวดล้อมที่สะดวกสบายมากขึ้น และวารสารนี้ได้จัดทำขึ้นโดย ได้รับความร่วมมือจากอาสาสมัครหลายๆท่าน
この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。